

Wat regelt de wet met betrekking tot het gebruik van het Fries in stukken en opgaven die moeten worden ingeschreven in openbare registers, akten enz.?

Als stukken of opgaven die op grond van een wettelijk voorschrift in openbare registers moeten worden ingeschreven, in het Fries zijn gesteld, wordt daarnaast het overleggen gevorderd van letterlijke vertalingen in het Nederlands. Die vertalingen moeten zijn gemaakt en (zoals de wet dat letterlijk zegt) "voor overeenstemmend zijn verklaard" door een voor de Friese taal als bevoegd toegelaten beëdigd vertaler. Als het om een notariële akte gaat, moet dit alles gebeuren door de notaris die de akte heeft verleden.

De vertalingen worden in- of overgeschreven in plaats van de in het Fries gestelde stukken of opgaven. Deze blijven wel aan het register gehecht. Verder wordt met de vertalingen gehandeld op dezelfde manier als anders zou moeten gebeuren met die stukken of opgaven.

In alle gevallen waarin voorts een ontwerp van een akte moet worden goedgekeurd door een rechter, kan de definitieve akte in het Fries worden opgemaakt. Daaronder moet dan wel een verklaring staan van een beëdigd vertaler als bovenbedoeld. Uit die verklaring moet blijken dat de akte een getrouwe vertaling is van het door de rechter goedgekeurd ontwerp. Als het om een notarieel te verlijden akte gaat, kan de verklaring van de vertaler worden vervangen door een verklaring van de notaris die de akte verlijdt.

Op vordering van 's Rijks ambtenaar moet bij een stuk, dat in het Fries is gesteld en dat hem ter zegeling wordt aangeboden, een in het Nederlands gestelde opgave van de inhoud van het stuk zijn gevoegd. Dat geldt alleen voor zover die inhoud voor de berekening van het zegelrecht van belang is. Deze opgave moet door de aanbieder met zijn handtekening worden bekrachtigd.

Op vordering van 's Rijks ambtenaar moet verder bij een akte, die in het Fries is gesteld en die hem ter registratie wordt aangeboden, een letterlijke Nederlandse vertaling worden gevoegd. Ook die vertaling moet zijn gemaakt en "voor overeenstemmend zijn verklaard" door een beëdigd vertaler als bovenbedoeld. Als het om een notariële akte gaat, moet dit alles gebeuren door de notaris die de akte heeft verleden.